



از سن ۱۲ سالگی مایل به ساخت آن بود و حتی فیلمنامه‌اش را هم نوشته بود و جالب‌تر آن که از همان ابتدا هم جولی کریستی را برای نقش اصلی داستان برگزیده بود. اما مگر در داستان بانوی سالخورده‌ای که نزدیک به ۵۰ سال از پولی جوان مسن‌تر است، چه ویژگی‌هایی یافت می‌شود که چنین اشتیاقی را موجب شده است؟

الیس مونرو که از معروف‌ترین و بهترین نویسندگان فیلم کوتاه معاصر به شمار می‌آید، در شهر وینگهم در انتاریو کانادا (جایی که جریان بیشتر داستان‌هایش می‌گذرد) به دنیا آمده است. او اولین داستانش را در ۱۹ سالگی نوشت؛ زمانی که دانشجوی ادبیات انگلیسی بود. اما یک سال بعد دانشگاه را به خاطر ازدواج با جیمز مونرو رها کرد و چندین سال بعد به اتفاق او انتشارات کتاب مونرو را تأسیس کرد. از سال ۱۹۶۸ که اولین مجموعه داستان آلیس مونرو با نام **رقص سایه‌های شاد** منتشر و با استقبال فراوان روبه‌رو شد، اعتبار او روندی رو به تزاید یافت و جوایز ادبی معتبر جهانی را نصیب خود کرد. اغلب آثار او در نشریات نیویورکر، گرت استریت، مادمازل، آتلانتیک مانتلی، و پاریس ریویو چاپ شده است. **فکر می‌کنی کی هستی، فرار، زندگی زنان و دختران و عشق یک زن خوب** از مشهورترین مجموعه داستان‌هایش هستند. داستان‌های او جدا از طمانینه جاری در بافت روایتشان، حاوی یک جور طنز پنهان هم هستند. او بی آن که در ورطه برداشت‌های عوامانه از ایدئولوژی فمینیسم فرو غلتد، محوریت شخصیتی داستان‌هایش را متوجه زنان و پیچیدگی‌های وجودی آنها و دغدغه‌های معیشتی، طبقاتی، جنسیتی و روانی ناشی از آن می‌کند و البته این ویژگی مانع از عمق بخشی او به شخصیت‌های مذکر داستان‌هایش نمی‌شود. آدم‌های داستان‌های او، افرادی هستند که در پیچ و خم

مناسبات زندگی از آرزوهایشان دست بر نمی‌دارند و پی‌گیرانه در تعقیب جوهره و ایده‌های کمال‌گرایانه‌اند. مونرو رویکردی خاص به دهه‌های گذشته دارد و برای همین عمده کارهایش جدا از آن که در سال‌های میانی سده گذشته سپری می‌شوند، لوکیشن ماجراهایش هم اغلب در روستاها و یا شهرهای دنج واقع شده است. اما او با استفاده از روان‌ترین واژه‌ها، سعی دارد کنه ماجرای قصه‌هایش را که هر یک به نوعی ریشه در واقعیات زندگی و تجربیاتش در برخورد با دیگران دارد، به اجمال اما به روشنی مطرح کند. سبک ادبی او از گزاره‌گویی به شدت دور است و در عین حال روی برخی از جزئیات بنیادین تأکید دارد. در کشور ما از آثار مونرو ترجمه‌هایی به عمل آمده است که از آن میان می‌توان به مجموعه داستان **فرار** (ترجمه مژده دقیقی، انتشارات نیلوفر، ۱۳۸۵) و نیز داستان کوتاه **خرسی که از پشت کوه آمد** در مجموعه داستان **روزی روزگاری دیروز** (برگزیده داستان‌های مجله نیویورکر، ترجمه لیلا نصیری‌ها، انتشارات مروارید، ۱۳۸۳) اشاره کرد. ارجاعات مطلب حاضر بر اساس ترجمه اخیر است. داستان **خرسی که از پشت کوه آمد** روایت‌گر مقطعی از زندگی زوج سالخورده‌ای به نام‌های فیونا و گرت است. فیونا مدتی است که دچار ضعف در حافظه شده است و به موازات تشدید آن و بروز اختلال در زندگی‌شان، گرت برخلاف میل

مقایسه تطبیقی فیلم و کتاب «دور از او»

پیچیدگی دور دل سادگی

مهرداد دانش



A W A Y F R O M H E R

از آلیس مونرو، نویسنده ۷۸ ساله کانادایی، تا کنون آثار متعددی از ادبیات داستانی به فیلم سینمایی برگردان شده است و نمونه ایرانی آن هم همین پارسال اکران شد؛ **کنعان** ساخته مانی حقیقی. یکی از شاخص‌ترین و جذاب‌ترین اقتباس‌های سینمایی از او، فیلم **دور از او** (Away from Her) به نویسندگی و کارگردانی سارا پولی، سینماگر هم‌وطن مونرو است. پولی که به واسطه مجموعه **قصه‌های جزیره** از شهرتی فراگیر بهره‌مند شده است، در سال ۱۹۷۹ متولد شد و بازیگری را از شش سالگی در سریال **Night Heat** شروع کرد. او بین سال‌های ۹۰ تا ۹۶ در سریال **قصه‌های جزیره** بازی کرد و در سال ۹۹ اولین فیلم کوتاهش را به نام **بهترین شب زندگی‌ام** ساخت و پس از آن چهار فیلم کوتاه دیگر نیز کارگردانی کرد. سارا پولی البته بیشتر در مقام بازیگر فعالیت کرده است و کارهای گزیده‌اش با کارگردان‌های متفاوت‌سازی مانند اتوم گویان، هال هارتلی، کاترین بیگلو، مایکل وینترباتم و سوسوریشتر حاکی از نگاه ویژه و هنری و فارغ از جذابیت‌های سوداگرانه او به عرصه سینماست. پولی اولین فیلم بلندش، یعنی **دور از او** را در سال ۲۰۰۶ بر اساس قصه کوتاهی از آلیس مونرو با نام **خرسی که از پشت کوه آمد** کارگردانی کرد؛ فیلمی که معروف است پولی